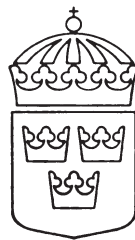


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2016:18

Nr 18

Samförståndsavtal mellan Konungariket Sveriges regering och Nordatlantiska fördragsorganisationens Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation samt Supreme Headquarters Allied Powers Europe om tillhandahållande av värdlandsstöd vid genomförande av Nordatlantiska fördragsorganisationens operationer, övningar och annan liknande militär verksamhet Newport, Wales den 4 september 2014

Regeringen beslutade den 28 augusti 2014 att underteckna avtalet. Den 9 juni 2016 beslutade regeringen att underrätta Supreme Headquarters Allied Powers Europe om att avtalet godkänts.

Avtalet trädde i kraft den 1 juli 2016 efter att Supreme Headquarters Allied Powers Europe mottagit Sveriges underrättelse.

Riksdagsbehandling: Prop. 2015/16:152, bet. 2015/16:UFöU4, rskr. 2015/16:257.

**MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING (MOU)**

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF SWEDEN**

AND

**HEADQUARTERS, SUPREME
ALLIED COMMANDER
TRANSFORMATION**

AS WELL AS

**SUPREME HEADQUARTERS
ALLIED POWERS EUROPE
REGARDING THE PROVISION OF
HOST NATION SUPPORT FOR THE
EXECUTION OF NATO
OPERATIONS /EXERCISES/
SIMILAR MILITARY ACTIVITY**

SAMFÖRSTÅNDSAVTAL

MELLAN

**KONUNGARIKET SVERIGES
REGERING**

OCH

**NORDATLANTISKA
FÖRDRAGSORGANISATIONENS
HEADQUARTERS, SUPREME
ALLIED COMMANDER
TRANSFORMATION**

SAMT

**SUPREME HEADQUARTERS
ALLIED POWERS EUROPE
OM TILLHANDAHÅLLANDE AV
VÄRDLANDSSTÖD VID
GENOMFÖRANDE AV
NORDATLANTISKA
FÖRDRAGSORGANISATIONENS
OPERATIONER, ÖVNINGAR OCH
ANNAN LIKNANDE MILITÄR
VERKSAMHET**

List of contents

Preamble

Section one	Definitions
Section two	Purpose
Section three	Scope
Section four	Reference documents
Section five	Responsibilities
Section six	Financial provisions
Section seven	Legal considerations
Section eight	Force protection
Section nine	Security and disclosure of information
Section ten	Commencement, duration and termination
Section eleven	Modification and interpretation

Innehållsförteckning

Ingress

Avsnitt ett	Definitioner
Avsnitt två	Syfte
Avsnitt tre	Tillämpningsområde
Avsnitt fyra	Referensdokument
Avsnitt fem	Ansvar
Avsnitt sex	Finansiella bestämmelser
Avsnitt sju	Rättsliga frågor
Avsnitt åtta	Skydd av styrkor
Avsnitt nio	Säkerhetsskydd och röjande av information
Avsnitt tio	Ikraftträdande varaktighet och uppsägning
Avsnitt elva	Ändring och tolkning

¹ Översättning i enlighet med den i prop. 2015/16:152
intagna texten.

Signature
Annex

Underskrift
Bilaga

Introduction

The Government of the Kingdom of Sweden as well as the Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation (HQ SACT) and the Supreme Headquarters Allied Powers Europe (SHAPE), hereinafter referred to as the Participants:

Having regard to the provisions of the North Atlantic Treaty, dated 4 April 1949, and in particular Article 3 thereof;

Having regard to the Partnership for Peace Framework Document Issued by the Heads of State and Government Participating in the Meeting of the North Atlantic Council (Framework Document), dated 10 January 1994;

Having regard to the provisions of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces (NATO SOFA), dated 19th June 1951, the Protocol on the Status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty (Paris Protocol), dated 28 August 1952, the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (PfP SOFA), dated 19 June 1995, the Additional Protocol to the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (Additional Protocol to the PfP SOFA), dated 19 June 1995, the Further Additional Protocol to the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (Further Additional Protocol to the PfP SOFA), dated 19 December 1997, and in-

Inledning

Konungariket Sveriges regering och Natos strategiska högkvarter för transformering (Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation, HQ SACT) samt Natos strategiska högkvarter för operationer (Supreme Headquarters Allied Powers Europe, SHAPE), nedan kallade *parterna*,

som beaktar bestämmelserna i Nordatlantiska fördraget av den 4 april 1949 och i synnerhet artikel 3 i detta,

som beaktar det ramdokument om Partnerskap för fred som utfärdades av de stats- och regeringschefer som deltog i Nordatlantiska rådets möte (ramdokument) av den 10 januari 1994,

som beaktar bestämmelserna i avtalet mellan parterna i Nordatlantiska fördraget om status för deras styrkor (Nato SOFA) av den 19 juni 1951, protokollet om status för internationella militära högkvarter upprättade med stöd av Nordatlantiska fördraget (Parisprotokollet) av den 28 augusti 1952, avtalet mellan de stater som är parter i Nordatlantiska fördraget och de andra stater som deltar i Partnerskap för fred om status för deras styrkor (PFF SOFA) av den 19 juni 1995, tilläggsprotokollet till avtalet mellan de stater som är parter i Nordatlantiska fördraget och de andra stater som deltar i Partnerskap för fred om status för deras styrkor (tilläggsprotokoll till PFF SOFA) av den 19 juni 1995, det kompletterande tilläggsprotokollet till avtalet mellan de stater som är parter i Nordatlantiska fördraget och de andra stater som deltar i Partnerskap för fred om status för deras styrkor (kompletterande tilläggsprotokoll till PFF SOFA) av den 19 december 1997 och de reservationer som parterna har gjort i förhållande till dessa överenskommelser,

cluding reservations made by any of the Parties to those agreements;

Having regard to the provisions of the Security Agreement between the Government of Sweden and the North Atlantic Treaty Organization, dated 6 September 1994, and the Administrative Arrangement for the Handling and Protection of NATO Classified Information Provided to Sweden, dated 14 June 2012;

Having regard to the concept of deploying NATO forces and coalition forces under NATO command and control to or through the territory of the Kingdom of Sweden during periods of peace, crisis, emergency, and conflict in support of NATO military activities;

Having regard to the concept of exercises and operations anticipated to take place with NATO, Partnership for Peace (PfP) and other NATO-led forces;

And in consideration of the needs of the Kingdom of Sweden, and the needs of the Allied Command Operations (ACO), and the Allied Command Transformation (ACT) hereinafter referred as the Strategic Commands (SCs);

The participants have reached the following understanding:

Section one

1. Definitions

For the purposes of this MOU and its follow-on documents the following definitions apply:

1.1 *Forces*. All components of a NATO-led force, to include all personnel, animals, material, and provisions, together with any civilian components of such forces as defined in the NATO SOFA, Paris Protocol and PfP or other nations participating under the NATO lead. The term also includes all ships, aircraft, vehicles,

som beaktar bestämmelserna i säkerhetsskyddsavtalet mellan Sverige och Nato av den 6 september 1994 och överenskommelsen mellan Sverige och Nato om behandling och skydd av Natos säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som lämnas ut till Sverige av den 14 juni 2012,

som beaktar konceptet att gruppera Nato-styrkor och koalitionsstyrkor under Natos befäl till eller för transport genom Konungariket Sveriges territorium i fredstid, vid kris, nödläge och konflikt till stöd för Natos militära verksamhet,

som beaktar konceptet för de övningar och operationer som förutses äga rum med Nato, Partnerskap för fred (PFF) och andra Nato-ledda styrkor,

och som tar hänsyn till behoven hos Konungariket Sverige samt behoven hos Natos operationsledning (Allied Command Operations, ACO) och Natos transformeringsledning (Allied Command Transformations, ACT), nedan kallade de *strategiska högkvarteren*

har kommit överens om följande.

Avsnitt ett

1. Definitioner

I detta samförståndsavtal och dess tilläggsdokument gäller följande definitioner.

1.1 *styrkor*: alla delar i en Nato-ledd styrka, inklusive all personal, alla djur, allt material och all proviant samt sådana styrkors civila komponenter i den mening som avses i Nato SOFA, Parisprotokollet och PFF eller andra länder som deltar under Natos ledning. Termen omfattar även alla fartyg, luftfartyg, fordon, förråd, ut-

stores, equipment, and ammunition, as well as all air, land and sealift movement resources, together with their support services including contractors deploying or supporting the force.

(NATO) Contractors. Non-Swedish businesses, individuals and entities, who are not resident in the territory of Sweden, who are employed by NATO, NATO Member States, and non-NATO nations contributing to NATO-led operations, and who are providing goods and/or services of whatever nature in the territory of Sweden to NATO within the framework of operations, exercises, experiments or similar-NATO-led military activities. This includes contractors employees as well as sub-contractors and their employees acting within the framework of the operation but it does not include local contractors, their employees, sub-contractors and their employees.

1.2 *NATO Military Activities.* Military actions including exercises, training, operational experimentation and similar activities, or the carrying out of a strategic, tactical, service, training, or administrative military mission performed by forces; the process of carrying on combat, including attack, movement, supply and manoeuvres needed to gain the objectives of any battle or campaign.

1.3 *NATO Commander.* A military commander in the NATO chain of command.

1.4 *NATO Organisations.* Headquarters and organised units of forces under NATO command and control.

1.5 *International Military Headquarters.* International Military Headquarters in the NATO integrated command structure or that have been granted that status by the NAC/DPC. This includes activities that may be temporary detachments or units of the Headquarters.

rustning och ammunition samt alla flyg-, mark- och sjöburna förflyttningsresurser och dess stödtjänster inklusive leverantörer som transporterar eller stöder styrkan.

Nato-leverantörer: icke-svenska företag, enskilda och juridiska personer, som inte är bosatta inom Sveriges territorium, som är anställda av Nato, Natos medlemsstater och länder som inte är medlemmar i Nato men som bidrar till Nato-ledda operationer och som tillhandahåller Nato alla slags varor och/eller tjänster inom Sveriges territorium inom ramen för operationer, övningar, experiment eller liknande Nato-ledd militär verksamhet. Detta innefattar leverantörernas anställda samt underleverantörer och deras anställda som verkar inom ramen för operationen, men innefattar inte lokala leverantörer, deras anställda och underleverantörer och deras anställda.

1.2 *Nato-ledd militär verksamhet:* militär verksamhet inklusive övningar, utbildning, operativt experimenterande och liknande aktiviteter eller genomförande av ett strategiskt, taktiskt eller administrativt militärt uppdrag eller service- eller utbildningsuppdrag utfört av styrkor, samt processen att fortsätta strida, inklusive angrepp, förflyttning, försörjning och manövrer som behövs för att nå uppdragets eller operationens mål.

1.3 *Nato-befälhavare:* en militär befälhavare i Natos befälsordning.

1.4 *Nato-organisationer:* högkvarter och organiserade förband under Natos ledning.

1.5 *Internationella militära högkvarter:* internationella militära högkvarter inordnade i Natos ledningsstruktur eller som har tilldelats den statusen av Nordatlantiska rådets försvarsplaneringskommitté (The North Atlantic Council, Defence Policy and Planning Committee, NAC/DPC). Detta inbegriper högkvarterens tillfälliga avdelningar eller förband.

1.6 *National Headquarters*. Headquarters of national forces under NATO command and control.

1.7 *Multinational Headquarters*. Headquarters with personnel from more than one nation formed by agreement of participating nations and under NATO command and control.

1.8 *Sending Nations (SNs)*. Those nations and International Military Headquarters or its elements deploying to the territory of HN in support of NATO military activities.

1.9 *Host Nation (HN)*. The Kingdom of Sweden.

1.10 *Strategic Commanders or Commands (SCs)*. The Supreme Allied Commander Europe (SACEUR), the commander of Allied Command Operations (ACO), and the Supreme Allied Commander Transformation (SACT), the commander of Allied Command Transformation (ACT).

1.11 *Host Nation Support (HNS)*. The civil and military assistance rendered in peace, emergencies, crisis and conflict by a Host Nation to allied forces and organisations, which are located on, operating in or transiting through the Host Nation's territory, territorial waters or airspace.

1.12 *Force Protection (FP)*. All measures taken and means used to minimise the vulnerability of personnel, facilities, equipment and activities to any threat and in all situations, to preserve freedom of action and the operational effectiveness of the force.

1.13 *Expenses*. Those expenditures associated with the establishment, support and sustainment of national, multinational or International Headquarters, forces or NATO organisations.

1.6 *Nationella högkvarter*: nationella styrkors högkvarter under Natos ledning.

1.7 *Multinationella högkvarter*: högkvarter med personal från fler än ett land inrättat genom överenskommelse mellan deltagande länder och under Natos ledning.

1.8 *Sändande länder*: de länder och internationella militära högkvarter eller delar av dessa som grupperar på värdlandets territorium för att stödja Nato-ledd militär verksamhet.

1.9 *Värdland*: Konungariket Sverige.

1.10 Strategiska befälhavare eller högkvarter: högsta befälhavaren för Natos styrkor i Europa (Supreme Allied Commander Europe, SACEUR), befälhavaren för Natos operationsledning (Allied Command Operations, ACO, och Supreme Allied Commander Transformation, SACT) befälhavaren över Natos transformeringsledning (Allied Command Transformation, ACT).

1.11 *Värdlandsstöd*: det civila och militära stöd som tillhandahålls i fredstid, vid nödlägen, kriser och konflikter av ett värdland till allierade styrkor och organisationer, som befinner sig inom, är verksamma inom eller transiteras genom värdlandets territorium, territorialhav eller luftrum.

1.12 *Skydd av styrkor*: alla åtgärder som vidtas och medel som används för att minimera personalens, anläggningarnas, utrustningens och aktiviteternas sårbarhet för varje hot och i alla situationer, för att upprätthålla styrkornas handlingsfrihet och operativa effektivitet.

1.13 *Omkostnader*: de utgifter som är förenade med inrättandet, stödet och underhållet av nationella, multinationella och internationella högkvarter, styrkor och Nato-organisationer. I

For the purposes of this MOU and its follow-on documents

a. *NATO Common Costs*. Those expenses agreed in advance to be the collective responsibility of the Alliance.

b. *Shared Costs*. Those expenses agreed in advance to be the shared responsibility of more than one nation. Shared Cost arrangements are usually based on a formula detailed in the relevant Technical Arrangement and/or Joint Implementation Arrangements.

c. *Direct National Costs*. Those expenses considered the responsibility of a single SN.

1.14 *NATO Common Funding*. Funds provided by NATO nations and made available upon approval through NATO budgets for Common Costs incurred during the conduct of the NATO military activity specified therein.

1.15 *Note of Accession (NOA)*. A document indicating the intent of a SN to participate in arrangements for HNS under the provisions of this MOU for a specified NATO-led military activity.

1.16 *Statement of Intent (SOI)*. A document indicating a SN's intent to participate in arrangements for HNS under the provisions of this MOU, but subject to certain specific reservations. The HN will confirm whether or not the reservations are acceptable for the provision of HNS.

1.17 *Technical Arrangement (TA)*. A follow-on bilateral arrangement for a specified NATO military activity. It details the responsibilities and procedures for the provision of HNS by the HN to the NATO Commander and SN(s).

1.18 *Joint Implementation Arrangement (JIA)*. A follow-on bilateral arrangement that establishes the commitment between the signatories concerning the provision and receipt of

detta samförståndsavtal och dess tilläggsdokument gäller följande definitioner.

a) *Nato-gemensamma kostnader*: de omkostnader som man i förväg kommit överens om ska vara Natos kollektiva ansvar.

b) *Delade kostnader*: de omkostnader som man i förväg kommit överens om ska vara mer än ett lands delade ansvar. Överenskommelser om delade kostnader utgår vanligtvis från en formel i relevant teknisk överenskommelse och/eller i relevanta gemensamma genomförandeöverenskommelser.

c) *Direkta nationella kostnader*: de omkostnader som anses vara ett sändande lands ansvar.

1.14 *Nato-gemensam finansiering*: medel som tillhandahålls av Nato- länder och som efter godkännande görs tillgängliga genom Natos budget för gemensamma kostnader som uppkommer under genomförandet av Nato-ledd militär verksamhet som anges i budgeten.

1.15 *Anslutningsmeddelande*: ett dokument som anger ett sändande lands avsikt att delta i arrangemang om värdlandsstöd enligt bestämmelserna i detta samförståndsavtal för en viss Nato-ledd militär verksamhet.

1.16 *Avsiktsförklaring*: ett dokument som anger ett sändande lands avsikt att delta i arrangemang om värdlandsstöd enligt bestämmelserna i detta samförståndsavtal, med vissa förbehåll. Värlandet ska bekräfta om förbehållen kan godtas eller inte för att tillhandahålla värdlandsstöd.

1.17 *Teknisk överenskommelse*: en bilateral tilläggsöverenskommelse för en viss Nato-ledd militär verksamhet. Den innehåller uppgifter om ansvar och förfaranden för värlandet tillhandahållande av värdlandsstöd till Nato-befälhavaren och sändande land/länder.

1.18 *Gemensam tillämpningsöverenskommelse*: en bilateral tilläggsöverenskommelse som fastslår åtagandet mellan signatärstaterna om tillhandahållandet och mottagandet av värd-

HNS. It includes detailed information on the required and offered support, site-specific procedures for implementation and reimbursement or payment terms.

1.19 *Joint Host Nation Support Steering Committee (JHNSSC)*. A committee established on an ad hoc basis and co-chaired by the HN and NATO Commander. The committee, comprised of authorised representatives from all SNs, the HN and NATO Commander(s), will meet to coordinate the necessary amplifying arrangements regarding HNS, such as the TA and JIA(s), as appropriate.

1.20 *Operational Sites*. Sites situated in the territory of the HN for the purpose of operational and/or logistics support to the force for NATO-led military activities. These sites are detachments of a Strategic Command under the command and control of the NATO Commander.

1.21 The Participants are aware that unless a meaning is specified within this MOU, for NATO, the NATO Glossary of Terms and Definitions (AAP-6) will apply.

Section two

2. Purpose

2.1 The purpose of this MOU is to establish policy and procedures for the establishment of operational sites and the provision of HNS to NATO forces in, or supported from the HN, during NATO military activities.

2.2 This MOU and its follow-on documents are intended to serve as the basis for planning by the appropriate HN authority and by NATO Commanders anticipating HNS arrangements for a variety of NATO military activities. These missions include those for which deploying

landsstöd. Den innehåller utförlig information om det stöd som behövs och erbjuds, platsspecifika förfaranden för genomförande och ersättnings- och betalningsvillkor.

1.19 *Gemensam styrkommitté för värdlandsstöd*: en kommitté inrättad för ändamålet och för vilken värdlandet och en eller flera Nato-befälhavare delar på ordförandeskapet. Kommittén, som består av behöriga företrädare för alla sändande länder, värdlandet och en eller flera Nato-befälhavare, ska mötas för att på lämpligt sätt samordna nödvändiga tilläggsöverenskommelser om värdlandsstödet, såsom tekniska överenskommelser och gemensamma tillämpningsöverenskommelser.

1.20 *Baseringsområden*: platser och områden belägna inom värdlandets territorium för operativt och/eller logistiskt stöd till styrkan för Nato-ledd militär verksamhet. Dessa baseringsområden innehåller avdelningar ur en strategisk ledning under befäl av Nato-befälhavaren.

1.21 Parterna är på det klara med att såvida annat inte specificeras i detta samförståndsavtal, i fråga om Nato, ska Natos ordlista med termer och definitioner (AAP-6) vara tillämplig.

Avsnitt två

2. Syfte

2.1 Syftet med detta samförståndsavtal är att fastställa principer och förfaranden för upprättandet av baseringsområden och tillhandahållandet av värdlandsstöd till Natos styrkor i, eller med stöd från, värdlandet under Nato-ledd militär verksamhet.

2.2 Detta samförståndsavtal och dess tilläggsdokument är avsedda att tjäna som grund för planering av behörig myndighet i värdlandet och av Nato-befälhavaren inför överenskommelser om värdlandsstöd för olika typer av Nato-ledd militär verksamhet. Dessa uppdrag in-

forces have been identified and those for which forces are yet to be identified.

Section three

3. Scope and general arrangements

3.1 The provisions of the NATO or PfP SOFA, Paris Protocol and the Further Additional Protocol and any other relevant agreements as may be in force between the Supreme Headquarters and HN, will apply to all NATO-led military activities.

3.2 The HN recognizes Operational Sites set up under implementation of this MOU to be detachments of the establishing Supreme Headquarters and the activities of such detachments to be undertakings of the Supreme Headquarters. The sites to be established will be identified in follow-on documents. Command and control arrangements will be assigned in applicable operational plans.

3.3 This MOU is intended to be in accord with NATO doctrine and policy and provides an umbrella arrangement and structure for HNS.

3.4 The HN will provide support within its fullest capacity, subject to availability and within the practical limitations of the circumstances that then exist, to the forces deployed on NATO-led military activities. The details of this support will be addressed in follow-on documents.

3.5 The provisions of this MOU apply in peace, emergencies, crisis and conflict or periods of international tension as may be jointly determined by the appropriate HN and NATO authorities.

begriper sådana för vilka utsända styrkor har identifierats och sådana för vilka styrkor ännu inte har identifierats.

Avsnitt tre

3. Tillämpningsområde och allmänna överenskommelser

3.1 Bestämmelserna i Nato eller PFF SOFA, Parisprotokollet och det kompletterande tilläggsprotokollet och andra relevanta överenskommelser som kan vara i kraft mellan de strategiska högkvarteren och värdlandet ska vara tillämpliga under all Nato-ledd militär verksamhet.

3.2 Värdlandet erkänner att baseringsområden som har upprättats i syfte att genomföra detta samförståndsavtal utgör avdelningar till det strategiska högkvarter som upprättat dem och att ansvaret för sådana avdelningars verksamhet vilar på det strategiska högkvarteret. Vilka platser det rör sig om ska anges i tilläggsdokument. Ledningsarrangemang ska fastställas i tillämpliga operationsplaner.

3.3 Detta samförståndsavtal är avsett att överensstämja med Natos doktrin och principer och utgör en övergripande överenskommelse och struktur för värdlandsstöd.

3.4 Värdlandet ska i största möjliga utsträckning och utifrån förmåga, tillgänglighet och praktiska begränsningar under rådande förhållanden ge stöd till de styrkor som är utsända till Nato-ledd militär verksamhet. De närmare detaljerna för detta stöd ska behandlas i tilläggsdokument.

3.5 Bestämmelserna i detta samförståndsavtal är tillämpliga i fredstid, vid nödläge, kris och konflikt eller i tider av internationella spänningar enligt gemensamt beslut av utpekade värdlands- och Nato-myndigheter.

3.6 While SNs are encouraged to participate in NATO military activities and to accept the provisions of this MOU as the umbrella document under which HNS is provided by the HN, separate bilateral agreements with individual nations may be taken into account by the HN on a case-by-case basis.

3.7 The HN and SCs may designate representatives to negotiate follow-on documents that support and amplify this MOU.

3.8 NATO military activities supported by this MOU may require multinational support air operations by fixed wing aircraft and helicopters, and in the case of ports, by merchant and military support vessels. The HN acknowledges that movement of such aircraft, helicopters, ships and their crews in and through HN territorial areas, will take place under a general clearance for the duration of the NATO military activity. The HN will administer/control all aspects of such a clearance.

Section four

4. Reference documents

Reference documents that may be applicable to this MOU are contained at Annex A.

Section five

5. Responsibilities

Within the provisions of this MOU:

5.1 Host Nation

a. During development of follow-on documents and as changes occur, and following completion of these documents, the HN will provide timely notice to the appropriate NATO Commander concerning the availability or any deficiencies of HNS capabilities. The HN takes

3.6 Sändande länder uppmuntras att delta i Nato-ledd militär verksamhet och att godta bestämmelserna i detta samförståndsavtal som övergripande dokument enligt vilket värdlandsstöd tillhandahålls av värdlandet. Värdlandet kan dock beakta särskilda bilaterala överenskommelser med enskilda länder från fall till fall.

3.7 Värdlandet och strategiska befälhavare eller högkvarter får utse ombud som ska förhandla fram tilläggsdokument som stöder och preciserar detta samförståndsavtal.

3.8 Nato-ledd militär verksamhet som stöds av detta samförståndsavtal kan kräva multinationellt stöd av flygplan och helikoptrar i luften och, i fråga om hamnar, av handelsfartyg och militära stödfartyg. Värdlandet bekräftar att förflyttning av sådana luftfartyg, helikoptrar, fartyg och deras besättning i och genom värdlandets territorium får äga rum enligt ett generellt tillstånd så länge den Nato-ledda militära verksamheten varar. Värdlandet ska administrera/kontrollera alla aspekter av ett sådant tillstånd.

Avsnitt fyra

4. Referensdokument

Uppgifter om referensdokument som kan vara tillämpliga för detta samförståndsavtal finns i bilaga A.

Avsnitt fem

5. Ansvar

Inom ramen för bestämmelserna i detta samförståndsavtal gäller följande.

5.1 Värdlandet

a) Värdlandet ska, under framtagningen av tilläggsdokument, vid ändringar och efter färdigställandet av dessa dokument, i god tid underrätta utsedd Nato-befälhavare om tillgängligheten av eller eventuella brister i fråga om

note that NATO planners rely on the developed follow-on documents to this MOU and require timely notice of planned changes to the national establishment and capabilities.

b. In order to provide support, the HN will make the necessary arrangements with sources of support, to include civil and commercial sources. Commercially procured support will be obtained via a competitive bidding process from the bidder of the lowest compliant bid or the economically most advantageous compliant bid.

c. The HN will keep the administrative and financial records necessary to establish reimbursement to the HN for resources provided to the forces. Records documenting transactions funded through NATO budgets will be made available to NATO as required for audit purposes.

d. The standard of goods and services supplied by the HN will be in accordance with the details set out in the follow-on documents.

e. The HN will retain control over its own HNS resources, unless control of such resources is released.

f. The HN will provide, in advance of any NATO military activity, a price list for any relevant or identified HN support.

g. The HN will invite SNs to accept the provisions of this MOU by either a Note of Accession or Statement of Intent.

h. The HN (*in coordination with the NATO Commander*) will provide to the force, medical and dental support by HN military personnel/facilities under the same conditions as provided to the HN military.

i. The HN will provide the procedures for the medical links between HN and SN, including medical POCs.

j. During development of follow-on documents, the HN will provide the NATO Com-

förmågan till vårdlandsstöd. Vårdlandet noterar att Nato-planerare förlitar sig på de framtagna tilläggsdokumenten till detta samförståndsavtal och kräver att i god tid bli underrättade om planerade förändringar av den nationella etableringen och förmågan.

b) För att kunna ge stöd ska vårdlandet träffa de överenskommelser som krävs med aktörer, inklusive civila och kommersiella aktörer. Kommersiellt stöd ska upphandlas genom ett konkurrensutsatt anbudsförfarande av den anbudsgivare med det lägsta budet som uppfyller kraven eller med det ekonomiskt mest fördelaktiga budet som uppfyller kraven.

c) Vårdlandet ska föra de administrativa och finansiella register som är nödvändiga för att kunna fastställa ersättning till vårdlandet för stöd som tillhandahålls styrkorna. Register som visar transaktioner som finansieras genom Natos budgetar ska vid behov göras tillgängliga för Nato i revisionssyfte.

d) Standarden på varor och tjänster som tillhandahålls av vårdlandet ska vara i enlighet med de uppgifter som anges i tilläggsdokumenten.

e) Vårdlandet ska behålla kontrollen över sina egna vårdlandsstödsresurser, såvida inte kontrollen av sådana resurser släpps.

f) Vårdlandet ska, inför en Nato-ledd militär verksamhet, tillhandahålla en prislista för relevant eller identifierat vårdlandsstöd.

g) Vårdlandet ska uppmana sändande länder att godta bestämmelserna i detta samförståndsavtal, genom antingen ett anslutningsmeddelande eller en avsiktsförklaring.

h) Vårdlandet (i samarbete med Nato-befälhavaren) ska tillhandahålla styrkan sjuk- och tandvård från vårdlandets militära personal/anläggningar på samma villkor som tillhandahålls vårdlandets militär.

i) Vårdlandet ska tillhandahålla förfaranden för medicinska kontakter mellan vårdland och sändande land, inklusive medicinska hänvisningar.

j) Under framtagningen av tilläggsdokumenten ska vårdlandet förse Nato-befälhavaren

mander with copies in English of any health, safety, environmental and agricultural regulations, which may apply to a NATO military activity, as well as any regulations in respect to the storage, movement, or disposal of hazardous materials.

k. The HN accepts that copies of SNs cargo manifests for equipment and supplies both for military and personal use in accordance with the NATO SOFA, will be sufficient documentation for Customs purposes.

5.2 NATO Commander

a. The NATO Commander will ensure, to the maximum extent possible, that follow-on documents specify the type, quantity, and quality of support required. It is noted that the mission and force structure cannot be specified before designation in an Operation Plan (OPLAN) an Operation Order (OPORD), or an Exercise Operational Order (EXOPORD). The NATO Commander will provide supplementary information necessary for HN planning as soon as practicable.

b. The NATO Commander will give timely notice of any change in circumstances to the HN and will propose modification of follow-on documents, as appropriate.

c. The NATO Commander will determine whether Common Funding is available and which requirements are eligible for Common Funding.

d. The NATO Commander will define and prioritise required HNS and approve the pricing for Common Costs.

e. The NATO Commander will ensure financial reimbursement to the HN for agreed HNS if paid for through Common Funding. In all other cases, the NATO Commander will aid so far as possible in the resolution of financial obligations between the HN and the SNs.

f. If SN requirements conflict with the NATO Commander's resource distribution priorities, the appropriate NATO Commander will resolve the conflict with the SNs involved.

med kopior på engelska av hälso- och sjukvårds-, säkerhets-, miljö- och jordbruksbestämmelser som kan vara tillämpliga på en Nato-ledd militär verksamhet samt av bestämmelser om förvaring, transport och bortskaffande av farligt gods.

k) Världlandet godkänner att kopior av sändande länders lastförteckningar över utrustning och förnödenheter både för militärt och personligt bruk i enlighet med Nato SOFA är tillräcklig dokumentation för tulländamål.

5.2 Nato-befälhavare

a) Nato-befälhavaren ska i största möjliga utsträckning säkerställa att tilläggsdokument anger typ, kvantitet och kvalitet av det stöd som behövs. Uppdragets och styrkans utformning kan inte specificeras förrän den har avdelats i en operationsplan (OPLAN), operationsorder (OPORD) eller övningsorder (EXOPORD). Nato-befälhavaren ska, så snart som möjligt, komma med den kompletterande information som är nödvändig för världlandets planering.

b) Nato-befälhavaren ska i god tid underrätta världlandet om ändrade förhållanden och föreslå de ändringar i tilläggsdokumenten som är lämpliga.

c) Nato-befälhavaren ska avgöra om gemensam finansiering är tillgänglig och vilka behov som berättigar till gemensam finansiering.

d) Nato-befälhavaren ska ange och prioritera vilket världlandsstöd som behövs och godkänna prissättningen för gemensamma kostnader.

e) Nato-befälhavaren ska säkerställa ekonomisk ersättning till världlandet för överenskommet världlandsstöd om det ska betalas genom gemensam finansiering. I alla övriga fall ska Nato-befälhavaren i möjligaste mån hjälpa till att reglera ekonomiska åtaganden mellan världlandet och de sändande länderna.

f) Om de sändande ländernas behov inte överensstämmer med Nato-befälhavarens resursfördelningsprioriteringar ska vederbörande Nato-befälhavare lösa detta med berörda sändande länder.

g. The NATO Commander will identify personnel and other requirements for the operation of sites to be established in the HN.

h. The NATO Commander will facilitate standardisation of support requirements and costs during negotiations and/or at the JHNSSC.

5.3 *Sending Nations*

a. SNs may elect to participate in the structure and procedures for HNS by accepting the provisions of this MOU through a NOA or by issuing a SOI for a specified NATO military activity.

b. SNs will identify HNS requirements to the HN and responsible NATO Commander.

c. For Direct National Cost requirements, the SN will normally participate in negotiations for HNS during the JHNSSC or directly with the HN if a JHNSSC is not established. SNs will provide direct payment or reimbursement for HNS to the HN only for services provided from military sources unless other payment procedures are used as agreed. Under contractual arrangements made by the HN and the SNs, the support provided from commercial or civilian resources will be paid for directly by the SNs.

d. SNs will provide authorised personnel to participate in HNS discussions during the JHNSSC, if established.

e. SNs will report changes in HNS requirements to the HN and appropriate NATO Commander as they occur and shall submit revised HNS requirements and/or status reports.

g) Nato-befälhavaren ska identifiera personalbehov och andra behov för att de baseringsområden som ska upprättas i värdlandet ska kunna fungera.

h) Nato-befälhavaren ska underlätta standardisering av stödbehov och kostnader under förhandlingar och/eller i den gemensamma styrkommittén för värdlandsstöd.

5.3 *Sändande länder*

a) Sändande länder kan välja att delta i strukturen och förfarandena för värdlandsstöd genom att godta bestämmelserna i detta samförståndsavtal. Detta görs genom ett anslutningsmeddelande eller genom att avge en avsiktsförklaring för en viss Nato-ledd militär verksamhet.

b) Sändande länder ska informera värdlandet och ansvarig Nato-befälhavare om behoven av värdlandsstöd.

c) För behov som avser direkta nationella kostnader ska det sändande landet normalt delta i förhandlingar om värdlandsstöd i den gemensamma styrkommittén för värdlandsstöd eller direkt med värdlandet om det inte har inrättats någon styrkommitté. För tjänster som tillhandahålls från militära aktörer ska sändande länder betala direkt eller ersätta värdlandsstödet till värdlandet såvida inte andra betalningsmetoder används enligt överenskommelse. Enligt avtal mellan värdlandet och de sändande länderna ska stöd som tillhandahålls från kommersiella eller civila aktörer betalas direkt av de sändande länderna.

d) De sändande länderna ska utse behörig personal för deltagande i diskussioner om värdlandsstöd i den gemensamma styrkommittén för värdlandsstöd, om den inrättas.

e) De sändande länderna ska anmäla förändrade behov av värdlandsstöd till värdlandet och utpekad Nato-befälhavare när behoven förändras och ska lämna in information om reviderade behov av värdlandsstöd och/eller statusrapporter.

f. SNs are responsible for the cost of any civilian medical or dental services rendered by the HN.

g. SNs must follow HN health, safety, environmental and agricultural regulations and procedures that have been identified for operational sites as well as any HN regulations for the storage, movement, or disposal of hazardous materials.

Section six

6. Financial provisions

6.1 As provided in the NATO/PfP SOFA and/or Paris Protocol/Further Additional Protocol and/or mutual agreement and/or international convention equally applicable to the Participants, activities of International Military Headquarters, Operational Sites, NATO-owned and/or chartered vessels, aircraft, vehicles and POL provided to Forces will be free from all taxes, duties, state tolls, fees, and all similar charges.

6.2 The Paris Protocol and Further Additional Protocol which implement immunities and privileges regarding International Military Headquarters will be applied to any headquarters element or detachment that may deploy to HN following the implementation of a NATO military activity.

6.3 Equipment, supplies, products, materials and services temporarily imported to and exported from HN territory in connection with a NATO military activity, are exempt from all duties, taxes and fees. Other customs procedures will be determined in accordance with the NATO or PfP SOFA, Paris Protocol and Further Additional Protocol, as applicable.

6.4 It is understood that any exemption referred to in Sections 6.1 to 6.3 from VAT and excise duties is granted to International Military

f) De sändande länderna ansvarar för kostnaden för civil sjuk- och tandvård som värdlandet tillhandahåller.

g) De sändande länderna måste följa värdlandets hälso- och sjukvårds-, säkerhets-, miljö- och jordbruksbestämmelser och förfaranden som har identifierats för baseringsområden samt värdlandets bestämmelser om förvaring, transport och bortskaffande av farligt gods.

Avsnitt sex

6. Finansiella bestämmelser

6.1 I enlighet med Nato/PFF SOFA och/eller Parisprotokollet/det kompletterande tilläggsprotokollet och/eller gemensam överenskommelse och/eller internationell konvention som gäller på samma sätt för parterna, ska internationella militära högkvarterns aktiviteter, baseringsområden, Nato-ägda och/eller chartrade fartyg, luftfartyg, fordon samt drivmedel, oljor och smörjmedel som tillhandahålls styrkor vara befriade från skatter, tullar, avgifter och alla andra liknande pålagor.

6.2 Parisprotokollet och det kompletterande tilläggsprotokollet som ger internationella militära högkvarter immunitet och privilegier ska vara tillämpliga på varje del eller avdelning av ett högkvarter som kan sändas ut till värdlandet under genomförandet av en Nato-ledd militär verksamhet.

6.3 Utrustning, förråd, produkter, materiel och tjänster som tillfälligt importeras till och exporteras från värdlandets territorium i samband med en Nato-ledd militär verksamhet är befriade från alla tullar, skatter och avgifter. Andra tullförfaranden ska beslutas i enlighet med Nato eller PFF SOFA, Parisprotokollet och det kompletterande tilläggsprotokollet, i den mån de är tillämpliga.

6.4 Det råder enighet om att sådan befrielse från mervärdesskatt och punktskatter som avses i avsnitten 6.1–6.3 ska beviljas internationella

Headquarters and NATO-led units as legal persons. Tax exemptions to natural persons, as defined as Force above, will be granted in accordance with the provisions set up in the NATO/PfP SOFA and the Paris Protocol/FAP, and their bilateral supplementary agreements that the parties/participants may decide to conclude.

6.5 Where complete exemption from taxes, duties, fees, and similar charges is not possible for purchases performed from the HN domestic economy, charges will not be levied at a higher rate than applied to the HN Armed Forces. All expenses should be processed with the least amount of accompanying administrative requirements.

6.6 Financial transactions, to include the transfer of funds and creation of accounts, at any private or governmental bank institution are to be conducted without acquiring governmental charges or governmental fees of any kind.

6.7 Final financial arrangements, particularly those related to NATO Common Funding, will likely only be determined just prior to the implementation of a NATO military activity. All financial arrangements negotiated beforehand must, however, be specific as to NATO's maximum financial liabilities. Expenses not specifically agreed to as being a NATO funded expense, prior to the expense being incurred, will not receive NATO Common Funding.

6.8 Follow-on documents will provide the initial basis for cost estimates and will serve as the basis for the categorisation of expenses as either NATO Common Costs (if applicable), Shared Costs, or Direct National Costs.

6.9 Where the NATO Commander determines that certain costs are both eligible and affordable for NATO Common Funding (from ap-

politära högkvarter och Nato-ledda förband i deras egenskap av juridiska personer. Skattebefrielse för fysiska personer, som ovan definieras som styrka, ska beviljas i enlighet med bestämmelserna i Nato/PFF SOFA och Parisprotokollet/det kompletterande tilläggsprotokollet och bilaterala tilläggsöverenskommelser till dessa avtal som parterna kan besluta att ingå.

6.5 När fullständig befrielse från skatter, tullar, avgifter och liknande pålagor inte är möjlig för köp gjorda från värdlandets inhemska ekonomi, ska den avgift som tas ut inte vara högre än den som gäller för värdlandets försvarsmakt. Alla omkostnader bör behandlas med minsta möjliga åtföljande administrativa krav.

6.6 Finansiella transaktioner, inklusive överföring av medel och öppnande av konton, vid privata och offentliga bankinstitutioner ska utföras utan att bli föremål för statliga pålagor eller statliga avgifter av något slag.

6.7 Slutliga finansiella arrangemang, i synnerhet sådana som avser Nato- gemensam finansiering kommer sannolikt att bestämmas först precis innan en Nato-ledd militär verksamhet ska genomföras. Alla finansiella arrangemang som förhandlas i förväg måste dock ange Natos högsta ekonomiska ansvarsskyldighet. Omkostnader som, innan omkostnaden uppstår, inte särskilt överenskommit utgöra Nato-finansierade omkostnader ska inte vara föremål för Nato-gemensam finansiering.

6.8 Tilläggsdokumenten ska utgöra det första underlaget för beräkningar av omkostnader och tjäna som underlag för kategoriseringen av utgifter som antingen Nato-gemensamma kostnader (i förekommande fall), delade kostnader eller direkta nationella kostnader.

6.9 När Nato-befälhavaren fastställt att vissa kostnader är både rimliga och uppfyller kraven för Nato-gemensam finansiering (från godkän-

proved budget allocations) the appropriate SC will authorise Common Funding for those expenses and will either pay directly or reimburse the HN.

6.10 Where certain expenses are determined to be attributable to more than one nation, such expenses may be identified as Shared Costs and may, by the mutual agreement of the nations involved, be shared in accordance with a cost share formula approved in the TA or other follow-on documents.

6.11 Charges for civil and military materiel and services provided by the HN will not be levied at a higher rate than the HN Armed Forces is charged and will not include administrative or overhead surcharges, but may reflect adjustments due to delivery schedules, points of delivery, or similar considerations. Reimbursement will not be paid for support provided by military personnel.

6.12 The NATO Commander and SNs may contract directly with commercial suppliers for supplies, services or other support.

6.13 NATO-owned vehicles and SN military vehicles are self-insured and as such may operate without commercial insurance.

6.14 The HN will not incur any financial liability on behalf of the NATO Commander or the SNs, unless specifically requested to do so in advance by an authorised representative, and unless responsibility for payment of the expenses is agreed. Furthermore, no funds will be committed until the Supreme Headquarters or the SNs, as appropriate, approve the relevant follow-on documents and direct their implementation.

6.15 Funding has not been allocated in association with this MOU, and this document does

da budgettilldelningar) ska behörig strategisk befälhavare eller behörigt högkvarter bevilja gemensam finansiering för dessa omkostnader och antingen betala direkt eller ersätta värdlandet.

6.10 När vissa omkostnader bedöms vara hänförliga till mer än ett land, kan sådana omkostnader genom överenskommelse mellan berörda länder fastställas utgöra delade kostnader och delas i enlighet med en godkänd kostnadsfördelningsformel i den tekniska överenskommelsen eller andra tilläggsdokument.

6.11 De avgifter för civil och militär materiel och civila och militära tjänster som tillhandahålls av värdlandet och som tas ut ska inte vara högre än de avgifter som värdlandets försvarsmakt betalar och ska inte inbegripa extra administrationskostnader och extraomkostnader, men får återspegla justeringar till följd av leveransplaner, leveransplatser eller liknande. Ersättning ska inte betalas för stöd som tillhandahålls av militär personal.

6.12 Nato-befälhavaren och sändande länder får ingå avtal direkt med kommersiella leverantörer om varor, tjänster och annat stöd.

6.13 Nato-ägda fordon och sändande länders militärfordon är egenförsäkrade och kan följaktligen användas utan kommersiell försäkring.

6.14 Värdlandet ska inte ta på sig något ekonomiskt ansvar för Nato- befälhavarens eller de sändande ländernas räkning, såvida värdlandet inte särskilt ombetts att göra detta i förväg av en behörig företrädare, och såvida man inte kommit överens om vem som ansvarar för betalning av omkostnaderna. Vidare ska inga medel överlämnas förrän Natos strategiska högkvarter eller de sändande länderna på lämpligt sätt har godkänt de relevanta tilläggsdokumenten och angett att de ska tillämpas.

6.15 Det har inte anslagits några medel i anslutning till detta samförståndsavtal. Detta do-

not represent a specific funding obligation on the part of the NATO Commander or SNs. Detailed financial arrangements and reimbursement procedures will be specified in the follow-on documents.

6.16 Establishment of operational sites to support NATO military activities does not contemplate construction or rehabilitation of infrastructure.

Section seven

7. Legal considerations

7.1 The Supreme Headquarters will perform, or may delegate, legal actions essential for the performance of missions, including, but not limited to, the exercise of capacity to enter into contracts, engage in legal or administrative proceedings, and acquire and dispose of property.

7.2 The status of the forces deployed to the territory of the HN will be determined in accordance with the NATO or PfP SOFA, Paris Protocol and/or Further Additional Protocol.

7.3 Non-contractual claims arising out of, or in connection with, the execution of this MOU, will be dealt with in accordance with the provisions of the NATO or PfP SOFA.

7.4 Contract claims will be processed and adjudicated by the HN, through the process governing public contracts and in accordance with HN law, with reimbursement from the NATO Commander or SN, as applicable.

Section eight

8. Force protection

8.1 Comprehensive and effective FP will be planned for NATO static headquarters and all similar military activities, and will be detailed

kument medför heller ingen särskild finansieringsskyldighet för Nato-befälhavaren eller de sändande länderna. Utförliga finansiella arrangemang och ersättningsförfaranden ska anges i tilläggsdokumenten.

6.16 Upprättande av baseringsområden för att stödja militära Nato- aktiviteter avser inte anläggande eller restaurering av infrastruktur.

Avsnitt sju

7. Rättsliga frågor

7.1 Natos strategiska högkvarter kommer att utföra, och kan delegera rätten till att utföra, sådana rättshandlingar som är nödvändiga för uppdragens fullgörande, inklusive men inte begränsat till utövandet av rätten att ingå avtal, delta i rättsliga och administrativa förfaranden och förvärva och avyttra egendom.

7.2 Statusen för de styrkor som är grupperade på värdlandets territorium ska fastställas i enlighet med Nato eller PFF SOFA, Parisprotokollet och/eller det kompletterande tilläggsprotokollet.

7.3 Utomobligatoriska anspråk som uppkommer till följd av, eller i samband med, tillämpningen av detta avtal ska avgöras i enlighet med bestämmelserna i Nato/PFF SOFA.

7.4 Inomobligatoriska anspråk ska behandlas och avgöras av värdlandet genom den process som gäller för offentliga avtal och i enlighet med värdlandets lag, med ersättning från Nato-befälhavaren eller det sändande landet, i förekommande fall.

Avsnitt åtta

8. Skydd av styrkor

8.1 Omfattande och effektivt skydd av styrkor ska planeras för Natos stationära högkvarter och all liknande militär verksamhet, och ska på

in OPLANS, EXPIS or supplementary agreements, as appropriate. FP will be implemented in accordance with NATO policy and procedures and in a manner consistent with the NATO or PfP SOFA. Under no circumstances will the FP required or provided be contrary to the NATO or PfP SOFA or HN laws.

8.2 As appropriate, the HN will inform the SN and NATO Commander of its proposed FP measures, limitations and restrictions.

8.3 As appropriate, each SN is responsible for identifying and providing its FP requirements and limitations to the HN and NATO Commander.

8.4 In addition to those FP responsibilities detailed in NATO FP policy and procedures, the NATO Commander is responsible for coordinating all required and provided HN and SN FP as appropriate to the protection of the Force.

Section nine

9. Security and disclosure of information

9.1 Classified information stored, handled, generated, transmitted or exchanged as a result of the execution of this MOU will be treated in accordance with the Security Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the North Atlantic Treaty Organization and the Administrative Arrangement for the Handling and Protection of NATO Classified Information Provided to Sweden, or any succeeding agreements. Between Alliance Nations, classified information stored, handled, generated, transmitted or exchanged as a result of the execution of this MOU will be treated in accordance with C-M (2002) 49 "Security within

lämpligt sätt beskrivas i operationsplaner och planeringsanvisningar för övningar eller tilläggsöverenskommelser. Skydd av styrkor ska ske i enlighet med Natos principer och förfaranden och på ett sätt som är förenligt med Nato eller PFF SOFA. Under inga omständigheter ska det skydd av styrkor som behövs eller tillhandahålls strida mot Nato eller PFF SOFA eller lagarna i värdlandet.

8.2. Värdlandet ska på lämpligt sätt informera det sändande landet och Nato-befälhavaren om föreslagna åtgärder, begränsningar och restriktioner för skydd av styrkor.

8.3 Varje sändande land ansvarar för att på lämpligt sätt identifiera och förse värdlandet och Nato-befälhavaren med information om sina behov och begränsningar i fråga om skydd av styrkor.

8.4 Utöver det ansvar i fråga om skydd av styrkor som anges i Natos principer och förfaranden för skydd av styrkor, ansvarar Nato-befälhavaren för att samordna allt skydd som behövs och tillhandahålls av värdlandet och det sändande landet för att skydda styrkorna.

Avsnitt nio

9. Säkerhetsskydd och röjande av information

9.1 Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som förvaras, hanteras, skapas, överförs eller utbyts till följd av tillämpningen av detta samförståndsavtal ska behandlas i enlighet med säkerhetsskyddsavtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Nato och överenskommelsen om behandling och skydd av Natos säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som lämnas ut till Sverige, eller efterföljande överenskommelser. Mellan de länder som ingår i alliansen ska säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som förvaras, hanteras, skapas, överförs eller utbyts till följd av tillämpningen av detta samförståndsavtal behandlas i enlighet med C-M

the North Atlantic Treaty Organisation”, dated 17 June 2002, in the respective authorised edition, including all supplements and amendments thereto and existing security agreements and arrangements.

9.2 Information provided by any Participant or SN to any other in confidence, and such information produced by any Participant or SN requiring confidentiality, will either retain its original classification, or be assigned a classification that will ensure a degree of protection against disclosure, equivalent to that required by the other Participant or SN.

9.3 Each Participant and SN will take all lawful steps available to it to keep free from disclosure all information exchanged in confidence, unless the other Participants and/or SNs consent to such disclosure.

9.4 To assist in providing the desired protection, each Participant or SN will mark such information furnished to the other in confidence with a legend indicating its origin, the security classification, the conditions of release, that the information relates to a specific NATO military activity, and that it is furnished in confidence.

9.5 Visits by personnel will be arranged in accordance with the procedures specified in C-M (2002)49, as amended.

9.6 All classified information subject to the provisions of this section will continue to be protected in the event of withdrawal by any Participant or upon termination of the MOU.

(2002) 49 “Security within the North Atlantic Treaty Organisation”, av den 17 juni 2002, i godkänd utgåva, inklusive alla tillägg och ändringar i detta och gällande avtal och överenskommelser om säkerhetsskydd.

9.2 Uppgifter som tillhandahålls av part eller sändande land till någon annan i förtroende, och sådana uppgifter som skapas av part eller sändande land som kräver sekretess, ska antingen behålla sin ursprungliga klassificering eller tilldelas en klassificering som ska säkerställa en nivå av skydd mot röjande som motsvarar den skyddsnivå som den andra parten eller det sändande landet kräver.

9.3 Varje part och sändande land ska vidta alla tillgängliga lagliga åtgärder för att se till att den information som utbyts i förtroende inte röjs, om inte de andra parterna och/eller sändande länderna samtycker till sådant röjande.

9.4 För att bidra till att ge det önskade skyddet, ska varje part eller sändande land förse sådan information som lämnas till den andra i förtroende med en anteckning som anger ursprungsland, säkerhetsskyddsklassificering, villkor för utlämnande, att informationen rör en viss Nato-ledd militär verksamhet och att den är lämnad i förtroende.

9.5 Besök av personal ska arrangeras i enlighet med de förfaranden som anges i C-M (2002) 49, i dess ändrade lydelse.

9.6 Alla säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av bestämmelserna i detta avsnitt ska fortsätta att skyddas även om någon part säger upp detta samförståndsavtal eller om det upphör att gälla.

Section ten

10. Commencement, duration and termination

10.1 This MOU will enter into force on the date of the reception of the notification by the Swedish authorities, by which the Kingdom of Sweden has informed SHAPE that all necessary requirements for its entry into force have been fulfilled.

10.2 The MOU will remain in force unless terminated by any Participant giving six months prior notice in writing to all other Participants.

10.3 All provisions of Sections 6, 7, and 9 will remain in force in the event of withdrawal of any Participant or upon termination of this MOU until all obligations are fulfilled. SNs will fulfill all obligations in the event of any termination or withdrawal.

Section eleven

11. Modification and interpretation

11.1 This MOU may be amended or modified in writing by the mutual consent of all Participants.

11.2 This MOU is not intended to conflict with national law or international obligations by which the Participants are bound. In case of conflict, applicable national law and/or international obligations will apply. The Participants will notify each other in case of any conflict arising from this MOU.

11.3 Apparent conflicts in interpretation and application of this MOU will be resolved by consultation among Participants at the lowest possible level and will not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

Avsnitt tio

10. Ikraftträdande, varaktighet och uppsägning

10.1 Detta samförståndsavtal träder i kraft på dagen för mottagandet av svenska myndigheters underrättelse, genom vilken Konungariket Sverige har informerat SHAPE om att alla krav som är nödvändiga för att det ska träda i kraft är uppfyllda.

10.2 Detta samförståndsavtal gäller till dess att det sägs upp av någon part med sex månaders skriftligt varsel till alla övriga parter.

10.3 Alla bestämmelser i avsnitten 6, 7 och 9 ska fortsätta att gälla om någon av parterna säger upp detta samförståndsavtal eller om det upphör att gälla, till dess alla åtaganden är fullgjorda. Sändande länder ska fullgöra alla åtaganden i händelse av att avtalet sägs upp eller upphör att gälla.

Avsnitt elva

11. Ändring och tolkning

11.1 Detta samförståndsavtal får ändras eller modifieras skriftligen om alla parter är överens om det.

11.2 Detta samförståndsavtal är inte avsett att strida mot nationell lag eller internationella åtaganden som parterna är bundna av. I händelse av sådan motstridighet gäller nationell lag och/eller internationella åtaganden. Parterna ska underrätta varandra om det på grund av detta samförståndsavtal uppstår en sådan motstridighet.

11.3 Uppenbara tvister om tolkningen och tillämpningen av detta avtal ska lösas genom samråd mellan parterna på lägsta möjliga nivå och får inte hänskjutas till nationell eller internationell domstol eller till tredje part för avgörande.

11.4 This MOU is signed in three copies in the English language.

The foregoing represents the understandings reached between the Government of the Kingdom of Sweden, and the Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation as well as the Supreme Headquarters Allied Powers Europe, upon the matters referred to herein.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Sverker Göranson
General, Swe army
Supreme Commander

Dated: 4 Sept 2014

Kingdom of Sweden Statement:

For the purpose of this MOU and its follow-on documents, the Government of the Kingdom of Sweden does not recognize contractors as part of the force or civilian component as defined in the NATO/PfP SOFA and Paris Protocol/Further Additional Protocol.

For the Supreme Headquarters Allied Powers Europe And for the Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation

Philip M. Breedlove
General, U.S. Air Force
Supreme Allied Commander Europe

Dated: 4 Sept 2014

Supreme Headquarters Allied Powers Europe Statement:

The statement of the Kingdom of Sweden is understood applicable in so far as NATO Military Activities remain functional in accordance with the North Atlantic Council mandate(s)

11.4 Detta samförståndsavtal är undertecknat i tre exemplar på engelska.

Ovanstående utgör den överenskommelse som ingåtts mellan Konungariket Sveriges regering och Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation och Supreme Headquarters Allied Powers Europe om de frågor som anges däri.

För Konungariket Sveriges regering

Sverker Göranson
General i sveriges försvarsmakt
överbefälhavare

datum: 4 sept 2014

Meddelande av Konungariket Sverige:

Vid tillämpning av detta samförståndsavtal och dess tilläggsdokument erkänner inte Konungariket Sveriges regering att leverantörer utgör del av styrkan eller civil komponent enligt definitionen i Nato/PfP SOFA och Parisprotokollet/det kompletterande tilläggsprotokollet.

För Supreme Headquarters Allied Powers Europe och för Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation

Philip M. Breedlove
General i amerikanska flygvapnet
Supreme Allied Commander Europe

datum: 4 sep 2014

Meddelande av Supreme Headquarters Allied Powers Europe:

Konungariket Sveriges meddelande ska förstås vara tillämpligt så länge Nato-ledd militär verksamhet fortsätter att kunna fylla sitt syfte i enlighet med Nordatlantiska rådets mandat.

Annex A
Reference documents

- a. The North Atlantic Treaty, dated 4 April 1949.
- b. Partnership for Peace Framework Document Issued by the Heads of State and Government Participating in the Meeting of the North Atlantic Council (Framework Document), dated 10 January 1994.
- c. Agreement among the Parties to the North Atlantic Treaty and Regarding the Status of their Forces, (NATO SOFA), dated 19 June 1951.
- d. The Protocol on the Status of International Military Headquarters set up Pursuant to the North Atlantic Treaty, (Paris Protocol), dated 28 August 1952.
- e. Agreement among the States parties to the North Atlantic Treaty and the other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (PfP SOFA), dated 19 June 1995.
- f. Additional Protocol to the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (Additional Protocol to the PfP SOFA), dated 19 June 1995.
- g. Further Additional Protocol to the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (Further Additional Protocol), dated 19 December 1997.
- h. Security Agreement between the Government of Sweden and the North Atlantic Treaty Organization, dated 6 September 1994.
- i. Administrative Arrangement for the Handling and Protection of NATO Classified Information Provided to Sweden, dated 14 June 2012;

Bilaga A
Referensdokument

- a) nordatlantiska fördraget av den 4 april 1949.
- b) Ramdokumentet om Partnerskap för fred som utfärdades av de stats- och regeringschefer som deltog i Nordatlantiska rådets möte (ramdokument) av den 10 januari 1994.
- c) Avtalet mellan parterna i Nordatlantiska fördraget om status för deras styrkor (Nato SOFA) av den 19 juni 1951.
- d) Protokollet om status för internationella militära högkvarter upprättade med stöd av Nordatlantiska fördraget (Parisprotokollet) av den 28 augusti 1952.
- e) Avtalet mellan de stater som är parter i Nordatlantiska fördraget och de andra stater som deltar i Partnerskap för fred om status för deras styrkor (PFF SOFA), av den 19 juni 1995.
- f) Tilläggsprotokollet till avtalet mellan de stater som är parter i Nordatlantiska fördraget och de andra stater som deltar i Partnerskap för fred om status för deras styrkor (tilläggsprotokoll till PFF SOFA), av den 19 juni 1995.
- g) Det kompletterande tilläggsprotokollet till avtalet mellan de stater som är parter i Nordatlantiska fördraget och de andra stater som deltar i Partnerskap för fred om status för deras styrkor (kompletterande tilläggsprotokoll), av den 19 december 1997.
- h) Överenskommelsen om sekretessfrågor mellan Sveriges regering och Nato av den 6 september 1994.
- i) Överenskommelsen om behandling och skydd av Natos säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som lämnas ut till Sverige av den 14 juni 2012.

- j. MC 319/2 – NATO Principles and Policies for Logistics.
- k. MC 334/2 – NATO Principles and Policies for Host Nation Support (HNS).
- l. Applicable NATO STANAGs and Policy Directives for Logistics Support, Force Protection and Financial Reimbursement.
- m. C-M(2002)49 – Security within NATO, dated 17 June 2002
- n. BI-SC Directive 15-3 Preparation of International Agreements.
- o. AJP-4.5 (B) – Allied Joint Doctrine for Host Nation Support and Procedures.
- p. CM(2002)50 – Protection Measures for NATO Civil and Military Bodies, Deployed NATO Forces and Installations (Assets) Against Terrorist Threats.
- q. BI-SC Force Protection Directive 80-25, 01 January 2003
- r. BI-SC Functional Planning Guide for Force Protection
- s. AAP-6 – NATO Glossary of Terms and definitions
- j) MC 319/2 – Natos principer och riktlinjer för logistik.
- k) MC 334/2 – Natos principer och riktlinjer för värdlandsstöd.
- l) Tillämpliga Nato-standarder (STANAG) och policydirektiv för logistikstöd, skydd av trupp och ekonomisk ersättning.
- m) C-M(2002)49 – Säkerhet inom Nato av den 17 juni 2002.
- n) BI-SC Direktiv 15-3 Utarbetande av internationella överenskommelser.
- o) AJP-4.5 (B) – Alliansens gemensamma doktrin och förfaranden för värdlandsstöd.
- p) CM(2002)50 – Skyddsåtgärder för Natos civila och militära organ samt utsända Nato-styrkor och Natos anläggningar (tillgångar) mot terroristhot.
- q) BI-SC Direktiv 80-25 om skydd av styrkor av den 1 januari 2003.
- r) BI-SC Officiell planeringsvägledning för skydd av styrkor.
- s) AAP-6 – Natos ordlista med termer och definitioner.